The order of blessing (moleben) for a journey by air

<table>
<thead>
<tr>
<th>Deacon: Bless, master.</th>
<th>Диакон: Благослови, владыко.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.</td>
<td>Иерей: Благословён Бог наш всегда, ныне и присно и во веки веков.</td>
</tr>
<tr>
<td>Glory to Thee, our God, glory to Thee.</td>
<td>Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In Paschaltide: 'Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!' (thrice) From Pascha to Pentecost omit 'O Heavenly King...'

<table>
<thead>
<tr>
<th>O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.</th>
<th>Царю Небесный, Утешитель, Душе истины, Иже вездесый и вся исполненый, Сокроши благих и жизни Податель, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)</td>
<td>Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас. (трижды)</td>
</tr>
<tr>
<td>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</td>
<td>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.</td>
</tr>
<tr>
<td>O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.</td>
<td>Пресвятая Троица, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели нemoщи наша, имене Твоего раδи.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lord have mercy. (thrice)</td>
<td>Господи, помилуй. (трижды)</td>
</tr>
<tr>
<td>Glory to the Father, and to the Son, and</td>
<td>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,</td>
</tr>
</tbody>
</table>
to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Lord have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader: O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 138(9)

For the End. David’s. A Psalm of Zacharias in the Dispersion.

O Lord, Thou hast proved me and Thou knowest me: Thou knowest my down-sitting and mine uprising. Thou hast discerned my thoughts from afar; my path and my lot hast Thou traced out, And hast foreseen all my ways, for there

и ныне и присно и во веки веков. Ами́нь.

Отче наш, Иже еси на Небесёх, да святися Имя Твоё, да прийдет Царствие Твоё, да будет воля Твоей, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный дааждь нам днесь; и оста́ви нам долги наша, яко и мы оставля́ем должнико́м нашим; и не введи́ нас во искушение, но изба́ви нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твоё есть Царство и си́ла и сла́ва Отца и Сы́на и Свята́го Ду́ха, и ны́не и присно и во веки веков.

Чтец: Ами́нь.

Господи, помилуй. (12 раз)

Сла́ва Отцú и Сýну и Святóму Дúху, и ны́не и присно и во веки веков. Ами́нь.

Чтец: Приидите, поклон́нись Царе́ви на́шemu Бóгу.

Приидите, поклон́нись и припаде́м Христи, Царе́ви на́шemu Бóгу.

Приидите, поклон́нись и припаде́м Самому Христи, Царе́ви и Бóгу на́шему.

Псалом 138.

В конё́ц Дави́ду, пса́лóm Захáрии́н в разсё́янии.

1 Господи, искуси́л мя еси́ и позна́л мя еси́. Ты позна́л еси седанье моё и востанье моё. 2 Ты разуме́л еси́ помышле́ния моё издале́ча: 3 стези́ моё и уже́ моё. Ты еси́ изсплёковал, и вся пути́ моя провидел еси́. 4 Яко
is no guile in my tongue. Behold, Lord, Thou knowest all things, the last and the first; Thou hast fashioned me and hast laid Thy hand upon me. Thy knowledge is too wonderful for me; it is mighty, I cannot attain unto it. Whither shall I go from Thy Spirit? And from Thy presence whither shall I flee? If I go up into heaven, Thou art there; if I go down into hades, Thou art present there. If I take up my wings toward the dawn, and make mine abode in the uttermost parts of the sea, Even there shall Thy hand guide me, and Thy right hand shall hold me. And I said: Surely darkness shall tread me down, and the night shall be turned into light in my delight. For darkness will not be darkness with Thee, and night shall be bright as the day; as is the darkness thereof, even so shall the light thereof be. For Thou hast possessed my reins; O Lord, Thou hast holpen me from my mother's womb. I will confess Thee, for awesomely art Thou wondrous, marvelous are Thy works, and my soul knoweth it right well. My bone is not hid from Thee, which Thou madest in secret; nor my substance in the nethermost parts of the earth. My being while it was still unformed Thine eyes did see, and in Thy book shall all men be written; day by day they are formed, when as yet there be none of them. But to me, exceedingly honourable are Thy friends, O Lord; their principalities are made exceeding strong. I will count them, and they shall be multiplied more than the sand; I awoke and I am still with Thee. Surely Thou wilt slay the sinners, O God. Ye men of blood, depart from me. For Thou wilt say concerning their thoughts that in vain shall they take Thy cities. As for them that hate Thee, O neсть льсти в язы́це мо́ём: се, Господи, Ты позна́л се́й мя, и положи́л се́й на мне ру́ку Тво́ю. 5 Всё последняя и дрёвния: Ты создал есéй мя, и положи́л се́й на мне ру́ку Тво́ю. 6 Удиви́ся рáзум Твóй от мене́, утвер́дися, не возмогу́ к нему́. 7 Како́ пойду́ от Духа́ Твоего́? И от лицá Твоего́ кáмо бéжу? 8 Аще взь́ду на нёбо – Ты тáмо есй, аще сн́йду во ад – тáмо есй. 9 Аще возмú крилé мой равно и веле́сéя в послéдних мёрра́ – 10 и тáмо бо рука Тво́й настáвит мя и удержит мя десни́ца Тво́й. 11 И рех: еда тма поперёт мя, и но́щ просвещение в слáдости моёй? 12 Яко тма не помрачй́ться от Тебé, и но́щ, яко день, просвети́тся, яко тма ея, тако и свет ея. 13 Яко Ты создал есй утробы моей, восприял мя есй из чрёва майте моей. 14 Исповéмся Тебé, яко стрáшно удиви́лся есй: чудáна делá Твóй, и душá мой знаëт зёло. 15 Не утайся кость моций от Тебé, юже сотвори́л есиз тáйне, и состáв мой в преисподних земли́. 16 Несо̀деланное моё видёсте очи́ Твóй, и в кни́зе Твоей вси напи́шутся, во днех сози́ждутся и никтёже в них. 17 Мне же зéло чёсти бьша дру́зе Твóй, Бóже, зéло утвер́дйся владéчествия их. 18 Изочту́ их, и пáче песка умнóжатся; востáх, и ещё есмь с Тобою. 19 Аще избиéши грешнiki, Бóже, ужие кровёй, уклони́ся от мене. 20 Яко ревни́ви естë в помышлённих, приймут в суету гра́ды Твóй. 21 Не ненави́дящыя ли Тя, Госпodi, возненави́дех, и о вразéх Твоих истáях? 22 Совершённо́ ненáвистию возненави́дех я, во враги́ бы́ша ми. 23 Исуси́ мя, Бóже, и увéжь дeрêдце моé, истяжи́ мя и разумéй сте́зей мой, 24 и ви́ждь, аще путь беззакóния во
Lord, have I not hated them? And because of Thine enemies have I not pined away? With perfect hatred have I hated them; they are reckoned enemies with me. Prove me, O God, and know my heart; examine me and know my paths. And see if the way of iniquity be in me, and guide me in the way everlasting.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Great Litany

Deacon: In peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of
the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For this city, (or this holy monastery), every city and country and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For seasonable weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For travelers by sea, land, and air; for the sick, the suffering; the imprisoned and for their salvation, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.
Deacon: That He will be merciful, accommodating and easy to be entreated unto His servant(s), who now, through us, are (is) praying, and, forgiving them (him, her) every transgression, both voluntary and involuntary, will bless their (his, her) voyage by air, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That, as He is merciful, He will appease storms, restrain the winds, and grant calm for an untroubled passage through the air unto them (him, her), let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will send unto them (him, her) His Guardian Angel to guide them (him, her), and to cover them (him, her) from every evil thing and every snare of the prince of the air, and to deliver them (him, her) from falling, destruction and every unexpected misfortune and circumstance, and let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will bring them (him, her) forth peacefully, soundly and profitably, and return them (him, her) again in tranquility, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That he will bless the intent if their (his, her) counsel and deeds to a profitable completion, to the glory of His most holy Name, and to their (his, her) spiritual and bodily profit, let us pray to the Lord.
The order of blessing (moleben) for a journey by air.

Draft as used at the Holy Protection of the Mother of God. Russian Orthodox Church, Austin, TX

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That he will deliver them (him, her) by the might of His grace from every spiritual and bodily misfortune and necessity, and from sickness, from sudden death and every deathbearing wound; and that He will mercifully grant them (him, her) in due season favorable return in health to their (his, her) own home(s), let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will show mercy upon His servant(s) Names, and forgive them (him, her) every transgression, both voluntary and involuntary, and bless their (his, her) journey, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will send unto them (him, her) an Angel of Peace, as fellow traveler and guide, to guard, defend, protect and preserve them (him, her) unharmed from every evil circumstance, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will shield them (him, her) and preserve them (him, her) unharmed from every slander and assault of enemies, and send them (him, her) along their (his, her) journey and return them (him, her) again unharmed, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will grant them (him, her) a sinless and peaceful journey, and

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О еже избавити их (его, ея) силою благода́ти Своей, от всяких бе́дъ и нуждъ душе́вныхъ и телесныхъ, от недуга же и от напра́сныя смертоно́сныя ра́ны: здравіе же съ благополучіемъ, и благоврёменнымъ во свойси возвраще́ніемъ, мілостиво пода́ти, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О еже помиловати рабо́в Своих́ (или раба́ Своего́ или рабу́ Сво́о) имя́рек и простити имъ (ему́, ей) всѣе прегрешение, вольное же и невольное, и благословити путешествие ихъ (его́, ея), Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О еже послати имъ (ему́, ей) а́нгела ми́рна, спутника и наста́вника, сохраняюща, защищающа, заступающа и невредимо соблюдающа от всякаго зла́го обстоя́ния, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О еже покры́ти ихъ (его́, ея) и невредимыхъ (невредимого, невредимую) соблюсти от всех враждных наве́тов и обстоя́ний, и безпакостныхъ препроводити и возвратити, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О еже безгрешное и мирное путешествие и благополучное во
Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will protect them (him, her) unharmed and undefeated against all foes, both visible and invisible, and from the wrath of evil men, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will bless their (his, her) good intention, and prosper it into spiritual and bodily profit through His grace, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For unto Thee is due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and
The order of blessing (moleben) for a journey by air.

Draft as used at the Holy Protection of the Mother of God. Russian Orthodox Church, Austin, TX

ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

Then "God is the Lord...", tone 2

**Deacon:** In the 2nd Tone: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos (before the choir chants the first time):** O give thanks unto the Lord for He is good, for His mercy endureth forever.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos:** Surrounding me they compassed me, and by the name of the Lord I warded them off.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos:** I shall not die but live, and I shall tell of the works of the Lord.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos:** The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. this is the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Troparia, tone 2:**

Despise not, O Saviour, them (him, her)
that makes (make) haste unto Thee, and who seek(s) help and blessing from Thine all-powerful right hand, as from their (his, her) Creator and Master. But, as of old Thou didst bring Thine Apostles on clouds from the ends of the earth for the burial of Thy Most-pure Mother, so do now Thou grant unto them (him, her) a quick and undisturbed passage through the air, and good health, through the prayers of the Most-blessed Theotokos, O only Lover of Mankind.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 5:

Be Thou the Helper and Deliverer unto them (him, her) that sets (set) all their (his, her) hope on Thee. And bless the good intent of their (his, her) deed and their (his, her) journey through the air, that all of us may glorify Thee, Who alone art the Giver of all good things.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Under thy protection we make haste, O Theotokos Virgin. Despise not our prayers in afflictions, but from misfortune deliver us, O only pure and blessed One.

Deacon: Let us attend.

Priest: Peace be unto all.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom.

Reader: The prokimenon in the 4-th tone.
For He shall give His angels charge over thee; to keep thee in all thy ways.

Choir: For He shall give His angels charge over thee; to keep thee in all thy ways.

Reader: On their hands shall they bear thee up, least thou dash thy foot against a stone.

Choir: For He shall give His angels charge over thee; to keep thee in all thy ways.

Reader: For He shall give His angels charge over thee.

Choir: To keep thee in all thy ways.

Deacon: Wisdom.


Deacon: Let us attend.


In those days, an angel of the Lord said to Philip, "Arise and go toward the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza." This is a desert road. And he rose and went. And behold, an Ethiopian, a eunuch, a minister of the Candace, queen of the Ethiopians, in charge of all her treasure, had come to Jerusalem to worship and was returning; seated in his chariot, he was reading the prophet Isaiah. And the Spirit said to Philip, "Go up and join this chariot." So Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and

Deacon: Премудрость.

Reader: Дейния святых апостол чтение.

Deacon: Воилен.

Zacalo 20-e (Деян. 8; 26–39)

Во дни оны, 26 Ангел же Господа рече к Филиппу, глаголя: востани и иди на полудне, на путь сходящий от Иерусалима в Газу: и той есть пуст. 27 И воставш пойдя: и се, муж Мурин, евнух силен Кандакий царицы Муринския, иже бе надь всём сокрощи ся, иже прииде поклониися во Иерусалим: 28 бе же возвращася, и седя на колеснице своего, чтяше пророка Исайю. 29 Рече же Дух к Филиппу: приступи и прилепися колеснице сей.
asked, "Do you understand what you are reading?" And he said, "How can I, unless some one guides me?" And he invited Philip to come up and sit with him. Now the passage of the scripture which he was reading was this: "As a sheep led to the slaughter or a lamb before its shearer is dumb, so he opens not his mouth. In his humiliation justice was denied him. Who can describe his generation? For his life is taken up from the earth." And the eunuch said to Philip, "About whom, pray, does the prophet say this, about himself or about some one else?" Then Philip opened his mouth, and beginning with this scripture he told him the good news of Jesus. And as they went along the road they came to some water, and the eunuch said, "See, here is water! What is to prevent my being baptized?" And he commanded the chariot to stop, and they both went down into the water, Philip and the eunuch, and he baptized him. And when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught up Philip; and the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing.
Reader: And He mounted upon cherubim and flew; He flew upon the wings of the winds.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Reader: With His shoulders He will overshadow thee, and under His wings shalt thou trust.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Deacon: And that we may be accounted worthy of hearing the Holy Gospel, let us pray to the Lord God.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Gospel

Priest: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel. Peace be unto all.

Choir: And to thy spirit.

Deacon: The reading is from the holy Gospel according to John.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Priest: Let us attend.

The Gospel is read. (John 14:1-10)

The Lord said unto His disciples, 1 "Let not your heart be troubled. Trust in God; trust also in me. 2 In my Father's house are many rooms; if it were not so, I would have told you. I am going there to prepare a place for you. 3 And if I go and prepare a place for you, I will come back and take you to be with me that you also may be where I am. 4 You know the way to the place where I am going." 5 Thomas said to him, "Lord,
we don't know where you are going, so how can we know the way?" 6 Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. 7 If you really knew me, you would know my Father as well. From now on, you do know him and have seen him." 8 Philip said, "Lord, show us the Father and that will be enough for us." 9 Jesus answered: "Don't you know me, Philip, even after I have been among you such a long time? Anyone who has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? 10 Don't you believe that I am in the Father, and that the Father is in me? The words I say to you are not just my own. Rather, it is the Father, living in me, who is doing his work.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Let us all say with our whole soul and with our whole mind, let us say.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: O Lord Almighty, the God of our fathers, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)
Deacon: O Lord who in days of old
didst show Thy Prophet to be a traveler
across the heavens, and didst bring also
Thine Apostles on clouds from the ends
of the earth to the Holy City: Do Thou
now look down also on the prayer of
Thy servant(s) who are (is) about to
journey by air, and make it also to be
quiet, peaceful, and undisturbed, we
pray Thee, O All-gracious One, hearken
and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Command Thine Angels, O
Master, to protect these, Thy servants
(this, Thy servant) who are (is) about to
journey by air, that they will
overshadow them (him, her) with their
wings and crush under their feet the
prince of the air, we pray Thee, O All-
merciful Savior, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Bless the good intent of Thy
servant(s), O Savior, and accept their
(his, her) prayer, arranging for them
(him, her) a speedy journey by air,
without harm, and mercifully granting
them (him, her) a favorable return to
their (his, her) own home(s), O All-
compassionate Lord, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: O Lord Who didst sanctify the
air by Thy most-glorious Ascension,
and Who didst show the fiery chariot of
Elijah to be the first traveler across the

Diakon: Небошественника пророка
Твоего, Господи, дрёвле показа́вый и
апостолы Твои́ облаки от конец земли
и во святый град пренесый, призри и
ны́не на молитву рабов Твоих (имена)
(на раба Твоего, на рабу́ Твою
имя́рек), к Тебе́ приле́жно
припáдающих (припа́дающего,
припа́дающую), и благословь́
возду́шное путешествие их (его́, е́й),
tиху же и мирну, и безмита́жну сему
бы́ти сотвори́, молим Ти́ ся,
Всеблагий, услыши и помилуй.

Лик: Го́споди, помилуй. (трижды)

Диакон: Ангелом Тво́им повели́,
Влады́ко, сохрани́ть си́я рабы́ Тво́й
(сего раба́ Твоего́, сио́ рабу́ Твоо́)
(имена), по возду́ху шество́вати
хоти́я, яко да крило́ма сво́йма
осенят я, возду́шнего же кня́я под
но́е их (его́, е́й) сокру́ш, мо́лимся
всеми́лостивый Спа́се, услы́ши и
помилуй.

Лик: Го́споди, помилуй. (трижды)

Диакон: Благо́е намё́ренне, Спа́се,
рабо́в Тво́их (раба́ Твоего́, рабы
Твоей) Благословь́ и молитву их (его́,
е́й) приими, скоро́е и безбёдное по
возду́ху превождение им (ему́. е́й)
устройя и благополучное во свой си
возвращение милостиво даруя,
всещедрый Го́споди, услы́ши и
помилуй.

Лик: Го́споди, помилуй. (трижды)

Диакон: Пресла́вным вознесени́ем
Твоим возду́х освя́йный Го́споди, и
Илио огнеколесн́чика́ пёрваго
Небошественника показа́вый, тогó
heavens: By the prayers of these (this), Thy servant(s), (name), do Thou grant them (him, her) an untroubled journey by air, and good health and deliverance from every affliction and deathbearing wound we pray Thee, O All-merciful Lord, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Do Thou cast out far away from Thy servant(s) all fear of demons, that, ever borne on the wings of divine desire and setting unfeigned hope on Thee, the Creator and Guardian of all creation, they may cross the pathway of the air peacefully and joyfully, as on a light cloud, and may return again at a favorable time to their (his, her) own home(s), to the glory of Thy most-holy Name, we pray Thee, O All-mighty Master, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Priest: exclamation: Hear us, O God our Savior, the hope of all the ends of the earth, and of those who are far off upon the sea; and show mercy, show mercy, O Master, upon us sinners, and be merciful unto us sinners, and be merciful unto us. For Thou art a merciful God who loveth mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

Choir: Amen.

Deacon: Again and again, with compunction bowing our heads and

молитвами рабо́м Тво́йм сим (рабу́ Твоему́ сему́, рабе́ Твоей́ се́й) (име́на), безмя́тежное возду́шное по́знате́ние, здра́вие же и от всякия скóрби и смертоно́сныя ра́ны избвле́нне дárуй, молимся, всемилостивый Го́споди, услы́ши и поми́луй.

Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)

Диакон: Вся страховани́я бесовскай дале́чке от рабо́в Твоих (раба́ Твоего́, рабы́ Твоей) (имена) отженей, я́ко да на кры́лех желания Боже́ственного прыйсно носи́ми, на Тя же Творца́ и Промыслите́ля вся твáри уповáние несумнимое возлагáюще, ми́рно и ра́достно, я́ко на облáце лéгче, путь возду́шный прéйдудт (прéйдет), ко слáве Имене́ Твоего́ Пресвятаго, и во вре́мя благопотрё́бно во сво́м си возвратя́ться (возврати́ться), мóлим Ти́ ся, всемогу́й Влады́ко, услы́ши и ми́лостиво поми́луй.

Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)

Иерей: возглашение: Услы́ши ны, Бóже Спасите́лю наш, уповáние всех концёв земли́ и су́щих в мóре дале́чее, и ми́лостив, ми́лостив буди́, Влады́ко, о гре́сёх на́ших, и поми́луй ны. Ми́лостив бо́ и Человеколóбец Бог есй́, и Тебé слáву возсыла́ем, Отцé, и Сы́ну, и Святóму Дóху, ны́не и прыйсно, и во ве́ки векóв.

Лик: Амй́нь.

Диакон: Пáки и пáки, со умиléніем главы́ и колéна ва́ша Господéви
knees unto the Lord, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord have mercy. *(thrice)*

And as everyone kneels, the Priest turns toward them reads this prayer:

**Priest:** O Master, Lord Jesus Christ our God, Who commandest the elements and holdest all things in the hollow of Thy hand, before Whom the abysses tremble and to Whom the stars present themselves: All created things serve Thee, all listen unto Thee, all obey Thee. Thou art able to do all things, O Most-gracious Lord; therefore, Thou canst show mercy. Accepting now, therefore, the fervent supplication of these, Thy servants (this, Thy servant), O Master, do Thou bless (his, her) path and journey by air, forbidding also storms and contrary winds, preserving the airship whole and unharmed. Do Thou grant unto them (him, her) a saving and stormless passage through the air and the fulfillment of their (his, her) good intent, and be well-pleased that they (he, she) may return joyfully in good health.

For Thou art the Savior, the Redeemer and the Giver of all good things, both heavenly and earthly, and unto Thee do we send up glory, together with Thy Father Who is without beginning, and Thy Most-holy, Good and Lifegiving Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Priest:** Wisdom!

**Choir:** More honorable than the Cherubim, and beyond compare more
glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

**Dismissal**

**Priest:** Glory to Thee, O Christ God our hope, glory to Thee.

**Choir:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice) Father, bless.

**Priest:** May Christ our true God, (Who rose from the dead), through the intercessions of his most pure Mother; of the holy glorious, by the power of the Precious and Life-giving Cross, through the intercession of the saints of our Guardian Angels, holy righteous Joseph the Betrothed; glorious saints and apostles all-praised Jacob brother of God, Luke and Cleopas and the other saints and all-praised glorious apostles, the holy righteous Tobiah, the holy faithful equal to the apostles Great Vladimir, our venerable father Macarius of Unzhen, holy (Russian saint of the day) and all the other saints Resplendent in the Russian land, holy (Ecumenical holy of the day); of the righteous ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

**Choir:** Amen.

And taking the Holy Cross, the Priest / без истле́ния Бóга Слóва рóждшую, / сóщую Бого́родицу, Тя ве́лича́ем.

**Отпуст**

**Иерей:** Сláва Те́бé, Христи́ Бóже, упова́ние нáше, слáва Те́бé.

**Лик:** Сláва Отцú и Сы́ну и Святóму Дúху, и нýне и прýсно и во вéки векóв. Амýнь.

Гóсподи, помýлуй. (трижды) Благо́слови́й.

**Иерей:** (Воскресе́й из мёртвых) Христи́с, йístинный Бóг наш, мóлýтвами Пречístыя Своíй Ма́тере, сíлóю Честнáго и Животворя́щаго Крестá; предстáтельством святýх Ангélов Хráнителе́й нáших; святáго прáведнаго Иóсифа Обру́чника; святýх слáвных и всевхáвлых апóстолов Иáкова брáта Бóжия, Лу́ки и Клеóпы и прóчих святýх слáвных и всевхáвлых апóстолов, святáго прáведнаго Тóвии, святáго благовéрнаго равноапóстольнóго ве́ликаго Влады́мира, преподо́бнаго отца́ нáшего Макáрия Унженскаго, святáго (Русского святаго, в тот день празднуе́маго) и всех прóчих святýх в земле́ Росси́йстей проси́явших; святáго (вселенскаго святаго, в тот день празднуе́маго); святýх прáведных Богоотéц Иоа́кíма и Анны, и всех святýх, помýлуй и спасе́т нас, я́ко благ и Человеколю́бец.

И дает иерей путешествующим
The order of blessing (moleben) for a journey by air.

Draft as used at the Holy Protection of the Mother of God. Russian Orthodox Church, Austin, TX

gives it to people to kiss, and sprinkles them with Holy Water, saying:

Priest: May the Lord bless you out of Zion, and so shall you see the good things of Jerusalem all the days of your life. And may He direct your journey in the peace, unto the glory of His Holy Name. Amen.

The end

Молитва хотящему отъити в путь

Боже нашь, истинный и живый путь, путешествовавый со слугою своего Иосифомъ, путешествуй Владыко и рабомъ Твоимъ (рабу Твоему, рабу Твоей) имаре́къ, и всякаго обуревания и навета избави, и миръ и благомощие паки устро́й: всякія правды промышль творяща по заповедь Твоимъ, и исполнена жите́йскихъ и небесныхъ благъ бывша, па́ки возвратится благоволи́.

Яко Твоё есть Царство и сіла и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки вековъ. Амйнь.